

**C-434**

Second Session, Thirty-sixth Parliament,  
48-49 Elizabeth II, 1999-2000

**THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-434**

An Act to amend the Department of Health Act (genetically  
modified food)

---

First reading, February 23, 2000

---

MR. ELLEY

**C-434**

Deuxième session, trente-sixième législature,  
48-49 Elizabeth II, 1999-2000

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**PROJET DE LOI C-434**

Loi modifiant la Loi sur le ministère de la Santé (aliment  
modifié génétiquement)

---

Première lecture le 23 février 2000

---

M. ELLEY

## SUMMARY

This enactment amends the *Department of Health Act*. Under this provision, the Minister of Health is responsible for

- (a) conducting research in order to
  - (i) establish whether the consumption of genetically modified foods by a human being or an animal produces, in the short term and in the long term, dangerous or harmful effects on their health, and
  - (ii) establish whether the cultivation of plants from genetically modified seeds produces, in the short term and in the long term, dangerous or harmful effects on the environment, insects and other plants;
- (b) making regulations on the labelling of genetically modified foods in order to allow consumers to easily identify that characteristic of the food;
- (c) creating a committee responsible for
  - (i) examining whether the research conducted for the purpose of creating genetically modified food and the consumption by a human being of such foods causes ethic problems or goes against certain religious practices and, if so, to make such recommendations as the committee deems useful in the circumstances, and
  - (ii) encouraging all groups, including the academic community, to engage a debate on the matters referred to in sub-paragraph (i), and
- (d) setting up information programs for the general public to make people aware
  - (i) of the short term and long term effects of the consumption of genetically modified foods on the health of human beings and animals; and
  - (ii) of the short term and long term effects of the cultivation of plants from genetically modified seeds on the environment, insects and other plants.

All parliamentary publications are available on the Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:  
<http://www.parl.gc.ca>

## SOMMAIRE

Ce texte modifie la *Loi sur le ministère de la Santé*. En vertu de ce texte, le ministre de la Santé est chargé :

- a) d'entreprendre des recherches dans le but :
  - (i) d'établir si la consommation d'aliments modifiés génétiquement par l'être humain ou par les animaux produit, à court et à long terme, des effets dangereux ou néfastes sur leur santé,
  - (ii) d'établir si la culture de végétaux faite à partir de semences modifiées génétiquement produit, à court et à long terme, des effets dangereux ou néfastes sur l'environnement, les insectes et les autres végétaux;
- b) de prendre des règlements sur l'étiquetage des aliments modifiés génétiquement afin de permettre aux consommateurs d'identifier facilement cette caractéristique de l'aliment;
- c) de créer un comité chargé :
  - (i) d'examiner si la recherche faite en vue de créer des aliments modifiés génétiquement et la consommation par l'être humain de tels aliments causent un problème d'éthique ou va à l'encontre de certaines pratiques religieuses et, le cas échéant, de faire les recommandations que le comité estime utiles dans les circonstances,
  - (ii) d'encourager tous les milieux — y compris universitaires — à participer à un débat sur les questions visées à l'alinéa (i),
- d) de mettre sur pied des programmes d'information auprès du grand public destinés à le sensibiliser :
  - (i) quant aux effets — à court et à long terme — de la consommation d'aliments modifiés génétiquement sur la santé des êtres humains et des animaux,
  - (ii) quant aux effets — à court et à long terme — de la culture de végétaux faite à partir de semences modifiées génétiquement sur l'environnement, les insectes et les autres végétaux.

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire » à l'adresse suivante:  
<http://www.parl.gc.ca>

## BILL C-434

An Act to amend the Department of Health  
Act (genetically modified food)

1996, c. 8

Her Majesty, by and with the advice and  
consent of the Senate and House of Commons  
of Canada, enacts as follows:

**1. The *Department of Health Act* is  
amended by adding the following after  
section 4:**

**4.1 (1) The Minister is responsible**

(a) subject to subsection (2), for conduct  
research in order to

(i) establish whether the consumption by 10  
a human being or an animal of genetical-  
ly modified foods produces, in the short  
term and in the long term, dangerous or  
harmful effects on their health, and

(ii) establish whether the cultivation of 15  
plants from genetically modified seeds  
produces, in the short term and in the long  
term, dangerous or harmful effects on the  
environment, insects and other plants;

(b) subject to subsection (3), to make 20  
regulations on the labelling of genetically  
modified foods in order to allow consumers  
to easily identify that characteristic of the  
food;

(c) to create a committee responsible for 25

(i) examining whether the research con-  
ducted for the purpose of creating geneti-  
cally modified foods and the consump-  
tion by a human being of such foods  
causes ethic problems or goes against 30  
certain religious practices and, if so, to  
make such recommendations as the com-  
mittee deems useful in the circum-  
stances,

## PROJET DE LOI C-434

Loi modifiant la Loi sur le ministère de la  
Santé (aliment modifié génétiquement)

1996, ch. 8

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-  
ment du Sénat et de la Chambre des commu-  
nes du Canada, édicte :

**1. La *Loi sur le ministère de la Santé* est  
modifiée par adjonction, après l'article 4, 5  
de ce qui suit :**

**4.1 (1) Le ministre est chargé :**

a) sous réserve du paragraphe (2), d'entre-  
prendre des recherches dans le but :

(i) d'établir si la consommation par l'être 10  
humain ou les animaux d'aliments modi-  
fiés génétiquement produit, à court et à  
long terme, des effets dangereux ou  
néfastes sur leur santé,

(ii) d'établir si la culture de végétaux 15  
faite à partir de semences modifiées  
génétiquement produit, à court et à long  
terme, des effets dangereux ou néfastes  
sur l'environnement, les insectes et les  
autres végétaux; 20

b) sous réserve du paragraphe (3), de  
prendre des règlements sur l'étiquetage des  
aliments modifiés génétiquement afin de  
permettre aux consommateurs d'identifier  
facilement cette caractéristique de l'ali- 25  
ment;

c) de créer un comité chargé :

(i) d'examiner si la recherche faite en vue  
de créer des aliments modifiés généti-  
quement et la consommation par l'être 30  
humain de tels aliments causent un  
problème d'éthique ou va à l'encontre de  
certaines pratiques religieuses et, le cas

Aliments  
modifiés  
génétiquement

	<p>(ii) encouraging all groups, including the academic community, to engage in a debate on the matters referred to in sub-paragraph (i), and</p> <p>(iii) reporting to the Minister on its findings and recommendations; and</p> <p>(d) to set up information programs for the general public to make people aware</p> <p>(i) of the short term and long term effects of the consumption of genetically modified foods on the health of human beings and animals; and</p> <p>(ii) of the short term and long term effects of the cultivation of plants from genetically modified seeds on the environment, insects and other plants.</p>	<p>échéant, de faire les recommandations que le comité estime utiles dans les circonstances,</p> <p>(ii) d'encourager tous les milieux — y compris universitaires — à participer à un débat sur les questions visées à l'alinéa (i),</p> <p>(iii) de faire rapport au ministre de ses conclusions et recommandations;</p> <p>d) de mettre sur pied des programmes d'information auprès du grand public destinés à le sensibiliser :</p> <p>(i) quant aux effets — à court et à long terme — de la consommation d'aliments modifiés génétiquement sur la santé des êtres humains et des animaux,</p> <p>(ii) quant aux effets — à court et à long terme — de la culture de végétaux faite à partir de semences modifiées génétiquement sur l'environnement, les insectes et les autres végétaux.</p>	
<p>For greater certainty</p>	<p>(2) For greater certainty, a review of the information relating to a novel food performed under Division 28 of the <i>Food and Drug Regulations</i> (C.R.C., c. 870) made under the <i>Food and Drugs Act</i> is not research for the purposes of paragraph (1)(a).</p>	<p>(2) Il demeure entendu qu'un examen des renseignements se rapportant à un aliment nouveau fait en vertu du titre 28 du <i>Règlement sur les aliments et drogues</i> (C.R.C., ch. 870) pris en vertu de la <i>Loi sur les aliments et drogues</i> ne constitue pas une recherche pour les fins de l'alinéa (1)a).</p>	<p>Précision</p>
<p>Consultation</p>	<p>(3) The regulations referred to in subsection (1) shall be made after consultation by the Minister with representatives of consumer groups that he considers it useful to consult.</p>	<p>(3) Les règlements visés au paragraphe (1) sont pris après consultation par le ministre des représentants des groupes de consommateurs qu'il juge utile de consulter.</p>	<p>Consultation</p>
<p>Definitions</p>	<p>(4) The definitions in this subsection apply in this section.</p>	<p>(4) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.</p>	<p>Définitions</p>
<p>“food” « aliment »</p>	<p>“food” has the same meaning as in the <i>Food and Drugs Act</i>.</p>	<p>« aliment » S'entend au sens de la <i>Loi sur les aliments et drogues</i>.</p>	<p>« aliment » “food”</p>
<p>“genetically modified food” « aliment modifié génétiquement »</p>	<p>“genetically modified food” means a food of which one or more of its components has been modified by a technique that combines DNA fragments of the food or component with DNA fragments from another source in a way that could not occur without the use of modern technology.</p>	<p>« aliment modifié génétiquement » Aliment dont un ou plusieurs de ses composants ont été modifiés au moyen d'une technique utilisant la recombinaison de fragments d'ADN afin de lier entre eux des fragments d'origines différentes d'une manière qui ne pourrait se produire sans l'utilisation de la technologie moderne.</p>	<p>« aliment modifié génétiquement » “genetically modified food”</p>
<p>“genetically modified seed” « semence modifiée génétiquement »</p>	<p>“genetically modified seed” means a seed of which one or more of its components has</p>		

<p>“seed” « <i>semence</i> »</p>	<p>been modified by a technique that combines DNA fragments of the seed with DNA fragments from another source in a way that could not occur without the use of modern technology.</p> <p>“seed” any organ or plant fragment that is used to produce a novel individual.</p>	<p>« semence » Tout organe ou fragment de végétal qui est utilisé pour produire un nouvel individu.</p> <p>« semence modifiée génétiquement » Semence dont un ou plusieurs de ses composants ont été modifiés au moyen d’une technique utilisant la recombinaison de fragments d’ADN afin de lier entre eux des fragments d’origines différentes d’une manière qui ne pourrait se produire sans l’utilisation de la technologie moderne.</p>	<p>« semence » “seed”</p> <p>« semence modifiée génétiquement » “genetically modified seed”</p>
<p>Review of the application of section 4.1</p>	<p><b>4.2</b> (1) Five years after the coming into force of section 4.1, and on the expiration of each subsequent five-year period, a committee of the House of Commons designated or established for that purpose shall conduct a full examination of the application of section 4.1 and its effects.</p>	<p><b>4.2</b> (1) À l’expiration d’un délai de cinq ans à compter de l’entrée en vigueur de l’article 4.1, et à l’expiration de chaque période ultérieure de cinq ans, un comité de la Chambre des communes désigné ou établi par elle à cette fin procède à un examen complet de l’application de l’article 4.1 et de ses effets.</p>	<p>Examen de l’application de l’article 4.1</p>
<p>Report</p>	<p>(2) Within three months following the end of the examination, the committee designated or established for that purpose shall present to the House of Commons its report with its recommendations as to whether section 4.1 should continue in force and what amendments should be made to it.</p>	<p>(2) Dans les trois mois suivant la fin de l’examen, le comité désigné ou établi à cette fin présente à la Chambre des communes son rapport en l’assortissant notamment de ses recommandations quant au maintien en vigueur de l’article 4.1 et aux modifications à y apporter.</p>	<p>Rapport</p>